


# Traduction littéraire

 ECTS  
1,5 crédits

 Crédits ECTS  
Echange  
2.0

 Composante  
UFR Sociétés,  
Cultures et  
Langues  
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Italien
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours préférentiel
- > **Crédits ECTS Echange:** 2.0
- > **Code d'export Apogée:** NCIT6C5A

## Présentation

### Description

Le cours de **traduction du français à l'italien** fournit aux étudiant-es des **instruments méthodologiques et langagiers** leur permettant de progresser dans la **médiation interlinguistique**. Les deux codes linguistiques sollicités seront mis en regard de manière dynamique, en tirant au mieux parti de leurs liens de parenté. Les **dimensions diaphasiques, diastratiques et diatopiques** de la langue cible seront explorées à partir d'une variété de genres textuels et de types de discours. Il est demandé aux étudiant-es de prendre part activement à la formation.

### Heures d'enseignement

Traduction littéraire	TD	12h
-----------------------	----	-----

### Pré-requis recommandés

Niveau B2 acquis en langue italienne et en langue française.

Période : Semestre 6

---

## Compétences visées

Traduire des extraits d'œuvres littéraires en étant capable de justifier ses choix de traduction (principaux savoir-faire travaillés : rudiments méthodologiques de la traduction ; se positionner face à un texte en langue maternelle et le transposer vers la langue cible en s'efforçant de respecter ses différentes dimensions langagières, sa force illocutoire et ses effets perlocutoires).

---

## Bibliographie

### *Lectures conseillées*

Mounin, G., *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.

Eco, U., *Dire quasi la stessa cosa*, Milan, Bompiani, 2003.

Osimo, B., *Il manuale del traduttore*, Milan, Hoepli, 1998.

Titone, R., *Il tradurre*, Rome, Armando Editore, 1998.

## Infos pratiques

---

### Lieu(x) ville

> Grenoble

---

### Campus

> Grenoble - Domaine universitaire